



Agencija za odgoj i obrazovanje  
Education and Teacher Training Agency

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i mladih  
Agencija za odgoj i obrazovanje  
Hrvatsko društvo klasičnih filologa



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

## DRŽAVNO NATJECANJE U POZNAVANJU

### KLASIČNIH JEZIKA

u kategoriji

GRČKI JEZIK

za

KLASIČNE GIMNAZIJE

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod i razumijevanje:

II. Gramatika i vokabular:

III. Civilizacija i književnost:

**Ukupni broj bodova:**

	25
	15
	10
	50

Članovi državnog povjerenstva:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

Gimnazija Antuna Vrančića, Šibenik

**Nadnevak natjecanja: 14. – 16. travnja 2025.**

## I. PRIJEVOD I RAZUMIJEVANJE TEKSTA

Prevedi tekst uz pomoć rječnika i komentara.

Sofoklo, *Antigona*, 891 – 902, 916 – 921*Antigona se oprašta od života i prihvaća smrt kao svoju sudbinu.*

ὦ τύμβος, ὦ νυμφεῖον, ὦ κατασκαφῆς  
 οἴκησις ἀείφρουρος<sup>1</sup>, οἱ πορεύομαι  
 πρὸς τοὺς ἑμαυτῆς, ὦν<sup>2</sup> ἀριθμὸν ἐν νεκροῖς  
 πλεῖστον δέδεκται<sup>3</sup> Φερσέφασσ<sup>4</sup> ὀλωλότων<sup>5</sup>  
ὦν<sup>5</sup> λιοισθία ἔγω<sup>6</sup> καὶ κάκιστα δὴ μακρῶ<sup>7</sup> 895  
 κάτειμι, πρὶν μοι μοῖραν ἐξήκειν βίου<sup>8</sup>.  
 Ἐλθοῦσα μέντοι κάρτ<sup>9</sup> ἐν ἐλπίσιν τρέφω<sup>10</sup>  
 φίλη μὲν ἦξιν πατρί, προσφιλὴς δὲ σοί,  
 μητὲρ, φίλη δὲ σοί, κασίγνητον κάρα·  
 ἐπεὶ θανόντας αὐτόχειρ ὑμᾶς ἐγὼ 900  
 ἔλουσα κἀκόσμησα κἀπιτυμβίους<sup>11</sup>  
 χοὰς ἔδωκα.

## KOMENTAR:

<sup>1</sup> ἀείφρουρος, 2 – vječan<sup>2</sup> ὦν... ὀλωλότων – *prevedi* od onih koji su poginuli<sup>3</sup> *prevedi* je primila (perfekt glagola δέχομαι)<sup>4</sup> Φερσέφασση, ἡ – Perzefona<sup>5</sup> ὦν = αὐτῶν<sup>6</sup> ἔγω = ἐγώ<sup>7</sup> *prevedi* daleko<sup>8</sup> *prevedi* se ispunilo suđeno vrijeme<sup>9</sup> κάρτ = κάρτα<sup>10</sup> ἐν ἐλπίσιν τρέφειν – nadati se<sup>11</sup> κἀκόσμησα κἀπιτυμβίους = καὶ ἐκόσμησα καὶ ἐπιτυμβίους

## PRIJEVOD

maks. 20

**Prijevod napiši na predvidene crte, čitko i pisanim slovima!**

[illegible]

## I.2. RAZUMIJEVANJE TEKSTA

Ovaj dio teksta ne trebaš prevoditi, nego ga pokušaj razumjeti i odgovoriti na postavljena pitanja u nastavku.

Καὶ νῦν ἄγει<sup>12</sup> με διὰ<sup>13</sup> χειρῶν<sup>14</sup> οὕτω λαβῶν  
ἄλεκτρον, ἀνυμέναιον, οὔτε του γάμου  
μέρος λαχοῦσαν οὔτε παιδείου τροφῆς,  
ἀλλ' ὦδ'<sup>15</sup> ἔρημος πρὸς φίλων ἢ δύσμορος<sup>16</sup>  
ζῶσ'<sup>17</sup> εἰς θανόντων ἔρχομαι κατασκαφάς.  
ποίαν παρεξελθοῦσα<sup>18</sup> δαιμόνων δίκην<sup>19</sup>;

### KOMENTAR:

---

<sup>12</sup> ἄγει sc. Kreont

<sup>13</sup> *prevedi* u

<sup>14</sup> χειρῶν = χειρῶν

<sup>15</sup> ὦδ' = ὦδε *prevedi* tako

<sup>16</sup> *vidi* δύσμοιρος, 2

<sup>17</sup> ζῶσ' = ζῶσα (*vidi* ζάω)

<sup>18</sup> *vidi* παρεξέρχομαι

<sup>19</sup> δίκη, ἥ = zakon

**II. RAZUMIJEVANJE TEKSTA**

	<b>maks. 5</b>
--	----------------

1. Na koji način odvođe Antigonu?

A čvrsto je držeći

B mirno i dostojanstveno

C pod okriljem noći

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

2. Zbog čega Antigona žali?

A jer je ostala bez bogatstva

B jer su je izdali njezini najbliži

C jer umire mlada i neudana

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

3. Čega je Antigona lišena?

A bogatstva

B kraljevske titule

C svojih dragih

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

4. Kako je određeno da Antigona umre?

A bit će pogubljena mačem

B bit će živa zatvorena u grobnicu

C umrijet će u progonstvu

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

5. Za čiji se zakon Antigona pita je li ga prekršila?

A božanski

B kraljevski

C obiteljski

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

## III. GRAMATIKA I VOKABULAR

maks. 15

## A. Odgovori na postavljena pitanja.

1. U kojem je licu, broju, načinu, vremenu i stanju oblik **ἐκόσμησα**?

maks. 1

2. Kako imenica **μήτερ** glasi u istom padežu, ali u suprotnom broju?

maks. 1

3. Kako glasi komparativ pridjeva **φίλος**, 3?

maks. 1

4. Kako glasi naglašeni oblik zamjenice **ἐγώ** u dativu?

maks. 1

5. Kako oblik **ἐλθοῦσα** glasi u istom padežu i broju, ali u muškom rodu?

maks. 1

6. Kako glagol **πορεύομαι** glasi u suprotnom broju, a istom licu, načinu, vremenu i stanju?

maks. 1

7. Kako zamjenica **ὧν** glasi u suprotnom broju ženskog roda?

maks. 1

8. Koja se glasovna promjena događa u deklinaciji imenica **πατήρ** i **μήτηρ**?

maks. 1

9. Što je antonim riječi *matrijarhat*?

maks. 1

10. Kako nazivamo granu matematike koja se bavi proučavanjem i odnosom među brojevima?

maks. 1

B. Odaberi jedan točan odgovor od ponuđenih.

11. Kakav je aorist oblik ἔδωκα?

A jaki

B κ- aorist

C korjeniti

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

12. Što je, s obzirom na naglasak oblik koji je u istom padežu, ali u suprotnom broju oblika μοῖραν?

A paroksitona

B perispomena

C properispomena

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

13. Kako oblik κάκιστα glasi u komparativu?

A κάκιον

B κακίων

C κακῶς

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

14. Koja se pojava dogodila u riječi κακόσμησα kako bi se otklonio hijat?

A elizija

B kraza

C siniceza

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

15. Kojim grecizmom nazivamo odumiranje stanica ili tkiva u organizmu?

A nekrofilija

B nekropsija

C nekroza

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

## IV. CIVILIZACIJA I KNJIŽEVNOST

maks. 10

## A. Odgovori na postavljena pitanja.

1. Kako se na hrvatskom naziva Aristotelovo djelo u kojem govori o postanku tragedije?

maks. 1

2. U naslovu koje tragedije Sofoklo spominje svoje rodno mjesto blizu Atene?

maks. 1

3. Kome je bilo posvećeno kazalište na jugoistočnoj padini atenske Akropole?

maks. 1

4. U kojem su stihu sastavljeni dijaloški dijelovi u grčkim tragedijama?

maks. 1

5. Koji je Antigonin brat pobjegao u izgnanstvo u Arg?

maks. 1

## B. Odaberi jedan točan odgovor od ponuđenih.

6. Koje je mjesto radnje Sofoklove Antigone?

maks. 1

A kraljevski dvor u Korintu

B kraljevski dvor u Miken

C kraljevski dvor u Tebi

7. Koje novine Sofoklo **nije** uveo u tragediju?

maks. 1

A povećao broj članova u koru

B uveo maske

C uveo trećeg glumca



8. Tko su glavni likovi Sofoklovih Trahinjanki?

A Agamemnon i Ifigenija

B Heraklo i Dejanira

C Orest i Elektra

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

9. Zbog čega, prema nekim izvorima, Sofoklo nije glumio u svojim tragedijama?

A bio je boležljiv

B glas mu je bio slabiji

C nije se htio isticati

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

10. Čime je započinjala antička drama?

A epizodom

B parodom

C prologom

	<b>maks. 1</b>
--	----------------

**RJEŠENJA:****I.1. PRIJEVOD (20 bodova)**

Ὡ τύμβος, ὦ νυμφεῖον,	O grobe, o bračna ložnice,	1
ὦ κατασκαφῆς οἴκησις αἰφρουντος,	o podzemni vječni dome (kućo),	1
οἱ πορεύομαι	kamo dolazim	1
πρὸς τοὺς ἐμαυτῆς,	do svojih,	1
ὧν...ὀλωλότων...ἀριθμὸν πλεῖστον	od onih koji su poginuli vrlo velik broj	1
ἐν νεκροῖς	među mrtve	1
δέδεκται Φερσέφασσ'	je primila Perzefona:	1
ὧν λεισθία γῶ	ja posljednja od njih	1
καὶ κάκιστα δὴ μακρῶ κάτειμι,	i daleko najgore silazim,	1
πρὶν μοι μοῖραν ἐξήκειν βίου.	prije nego mi se ispunilo suđeno vrijeme.	1
Ἐλθοῦσα μέντοι	Ipak kad dođem (došavši)	1
κάρτ' ἐν ἐλπίσιν τρέφω	silno se nadam	1
φίλη μὲν ἦξιν πατρί,	da ću doći draga ocu,	1
προσφιλῆς δὲ σοί, μήτερ,	tebi, majko, mila,	1
φίλη δὲ σοί,	i tebi draga,	1
κασίγνητον κάρα'	bratska glavo:	1
ἐπεὶ θανόντας... ὑμᾶς	jer mrtve sam vas	1
αὐτόχειρ... ἐγὼ	ja svojom rukom	1
ἔλουσα κακόσμησα	oprala i uredila	1
κάπιτυμβίους χοὰς ἔδωκα.	i prinijela nadgrobne žrtve ljevanice.	1

**I.2. RAZUMIJEVANJE TEKSTA (5 bodova)**

1 - A;

2 - C;

3 - C;

4 - B;

5 - A

**II. GRAMATIKA I VOKABULAR (15 bodova)**

- 1 - 1. l. sg. ind. aor. akt;
- 2 - μητέρες;
- 3 - φίλτερος, 3;
- 4 - ἐμοί;
- 5 - ἐλθών;
- 6 - πορευόμεθα;
- 7 - ἥς;
- 8 - prijetoj;
- 9 - patrijarhat;
- 10 - aritmetika;
- 11 - B;
- 12 - A;
- 13 - A;
- 14 - B;
- 15 - C

**III. CIVILIZACIJA I POVIJEST KNJIŽEVNOSTI (10 bodova)**

- 1 - Poetika/O pjesničkom umijeću;
- 2 - Edip na Kolonu;
- 3 - (bogu) Dionizu;
- 4 - jampski trimetar;
- 5 - Polinik;
- 6 - C;
- 7 - B;
- 8 - B;
- 9 - B;
- 10 - C